

【譯文】季子然問：“仲由和冉求可以說是大臣嗎？”孔子道：“我以為你是問別的人，竟問由和求呀。我們所說的大臣，他用最合於仁義的內容和方式來對待君主，如果這樣行不通，寧肯辭職不幹。如今由和求這兩個人，可以說是具有相當才能的臣屬了。”

季子然又道：“那麼，他們會一切順從上級嗎？”孔子道：“殺父親、殺君主的事情，他們也不會順從的。”

【注釋】⊙季子然——當為季氏的同族之人，史記仲尼弟子列傳作“季孫問曰：子路可謂大臣與”，與論語稍異。⊙這一章可以和孔子不以仁來許他們的一章(5·8)以及季氏旅泰山冉有不救章(3·6)、季氏伐顓臾冉有子路為他解脫章(16·1)合看。

11·25 子路使子羔為費宰。子曰：“賊夫人之子。”

子路曰：“有民人焉，有社稷焉，何必讀書，然後為學？”

子曰：“是故惡夫佞者。”

【譯文】子路叫子羔去做費縣縣長。孔子道：“這是害了別人的兒子。”

子路道：“那地方有老百姓，有土地和五穀，為什麼定要讀書才叫做學問呢？”

孔子道：“所以我討厭強嘴利舌的人。”

11·26 子路、曾皙⊙、冉有、公西華侍坐。

子曰：“以吾一日長乎爾，毋吾以也。居⊙則曰：‘不吾知也！’如或知爾，則何以哉？”

子路率爾而對曰：“千乘之國，攝乎大國之間，加之以師旅，因之以饑饉；由也為之，比⊙及三年，可使有勇，且知方也。”

夫子哂之。

“求！爾何如？”

對曰：“方六七十④，如⑤五六十，求也爲之，比③及三年，可使足民。如其禮樂，以俟君子。”

“赤！爾何如？”

對曰：“非曰能之，願學焉。宗廟之事，如會同，端章甫⑥，願爲小相⑦焉。”

“點！爾何如？”

鼓瑟希，鏗爾，舍瑟而作⑧，對曰：“異乎三子者之撰。”

子曰：“何傷乎？亦各言其志也。”

曰：“莫⑨春者，春服既成⑩，冠者五六人，童子六七人，浴乎沂⑪，風乎舞雩⑫，詠而歸。”

夫子喟然歎曰：“吾與點也！”

三子者出，曾皙後。曾皙曰：“夫三子者之言何如？”

子曰：“亦各言其志也已矣。”

曰：“夫子何哂由也？”

曰：“爲國以禮，其言不讓，是故哂之。”

“唯⑬求則非邦也與？”

“安見方六七十如五六十而非邦也者？”

“唯赤則非邦也與？”

“宗廟會同，非諸侯而何？赤也爲之⑭小，孰能爲之⑭大？”

【譯文】子路、曾皙、冉有、公西華四個人陪着孔子坐着。

孔子說道：“因為我比你們年紀都大，[老了，]沒有人用我了。你們平日說：‘人家不瞭解我呀！’假若有人瞭解你們，[打算請你們出去，]那你們怎麼辦呢？”

子路不加思索地答道：“一千輛兵車的國家，局促地處於幾個大國的中間，外面有軍隊侵犯它，國內又加以災荒。我去治理，等到三年光景，可以使人人有勇氣，而且懂得大道理。”

孔子微微一笑。

又問：“冉求！你怎麼樣？”

答道：“國土縱橫各六七十里或者五六十里的小國家，我去治理，等到三年光景，可以使人人富足。至於修明禮樂，那只有等待賢人君子了。”

又問：“公西赤！你怎麼樣？”

答道：“不是說我已經很有本領了，我願意這樣學習：祭祀的工作或者同外國盟會，我願意穿着禮服，戴着禮帽，做一個小司儀者。”

又問：“曾點！你怎麼樣？”

他彈瑟正近尾聲，鏗的一聲把瑟放下，站了起來答道：“我的志向和他們三位所講的不同。”

孔子道：“那有什麼妨礙呢？正是要各人說出自己的志向呵！”

曾皙便道：“暮春三月，春天衣服都穿定了，我陪同五六位成年人，六七個小孩，在沂水旁邊洗洗澡，在舞雩台上吹吹風，一路唱歌，一路走回來。”

孔子長歎一聲道：“我同意曾點的主張呀！”

子路、冉有、公西華三人都出來了，曾皙後走。曾皙問道：“那三位同學的話怎樣？”

孔子道：“也不過各人說說自己的志向罷了。”

曾皙又道：“您爲什麼對仲由微笑呢？”

孔子道：“治理國家應該講求禮讓，可是他的話却一點不謙虛，所以笑笑他。”

“難道冉求所講的就不是國家嗎？”

孔子道：“怎樣見得橫縱各六七十里或者五六十里的土地就不够是一個國家呢？”

“公西赤所講的不是國家嗎？”

孔子道：“有宗廟，有國際間的盟會，不是國家是什麼？〔我笑仲由的不是說他不能治理國家，關鍵不在是不是國家，而是笑他說話的內容和態度不够謙虛。譬如公西赤，他是個十分懂得禮儀的人，但他只說願意學着做一個小司儀者。〕如果他只做一小司儀者，又有誰來做大司儀者呢？”

【注釋】①曾皙——名點，曾參的父親，也是孔子的學生。②居——義與唐、宋人口語“平居”同，平日、平常的意思。③比——去聲，bì，等到的意思。④方六七十——這是古代的土地面積計算方式，“方六七十”不等於“六七十方里”，而是每邊長六七十里。⑤如——或者的意思。⑥端章甫——端，古代禮服之名；章甫，古代禮帽之名。“端章甫”爲修飾句，在古代可以不用動詞。⑦相——去聲，名詞，贊禮之人。⑧舍瑟而作——作，站起來的意思。曾點答孔子之間站了起來，其他學生也同樣站了起來可以推知，不過上文未曾明說罷了。⑨莫——同“暮”。⑩成——一定也。國語吳語：“吳晉爭長未成”，就是爭爲盟主而未定的意思。⑪沂——水名，但和大沂河以及流入於大沂河的小沂河都不同。這沂水源出山東鄒縣東北，西流經曲阜與洙水合，入於泗水。也就是左傳昭公二十五年“季平子請待於沂上”的“沂”。⑫舞雩——水經注：“沂水

北對稷門，一名高門，一名雩門。南隔水有雩壇，壇高三丈，即曾點所欲風處也。”當在今曲阜縣南。㊶唯一——語首詞，無義。㊷之——用法同“其”。